

УДК 811.124

**Е. В. Климова,**факультет биоинженерии и ветеринарной медицины, менеджмента,  
Донской государственной технической университет, Ростов-на-Дону  
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. И. В. Щербакова

## Русские и латинские названия растений сквозь призму мифологии

**Аннотация.** В исследовании представлены лексемы двух языковых групп: романской и славянской. Рассмотрено происхождение названий лекарственных растений, исходя из мифов и легенд восточнославянского и римского народов. Выявлено, что этимология названия каждого растения содержит в себе историю о его лечебных свойствах.

**Ключевые слова:** миф, термин, терминология, латинский язык, русский язык, этимология.

**В** наши дни для названий растений ученые и врачи используют бинарную номенклатуру, выдвинутую Карлом Линнеем (1707–1778). Согласно ей, многие растения носят латинские названия. Также большую роль в названиях растений играет греческий язык. Без сомнений стоит отметить особую связь языков, которая в значительной степени повлияла и на появление общепринятых названий. Научное название растения состоит из двух частей: существительного (названия рода) и прилагательного (видового эпитета).

Объектом исследования стала этимология названий растений. Предметом послужило влияние мифов и легенд на происхождение наименований лекарственных трав.

Важно подчеркнуть, что не только латинский и греческий языки стали основополагающими при появлении названий растений в русском языке, также используется множество слов из славянских языков как местные названия.

Материалом исследования является «Русский словарь ботанических терминов» доктора Н. Bandes (Е. Бандес). Данный словарь включает русские и латинские названия растений и термины, касающиеся их строения [1].

Изучая этимологию названий растений, необходимо проследить связь между появлением первых верований и тем, как активно медицина наполнялась мистикой. Не имея точных сведений о появлении того или иного недуга, люди связывали возникновение болезней с влиянием духов и потусторонних сил. Лекарственные свойства трав связывали с даром, данным божествами. Потому знания о лекарственных травах и их свойствах подробно описываются в сказаниях, мифах и легендах многих народов мира и передаются из

поколения в поколение. Именно поэтому все мы с детства знаем о необычных свойствах растений, дарованных нам самой природой.

Далее рассматривается этимология названий лекарственных трав двух разных языковых групп: романской и славянской.

Приведем русскую легенду про анютины глазки, отразившуюся на названии растения. На Руси существовала древняя легенда, что жила-была девушка Анюта, добрая и доверчивая, которая всем сердцем полюбила юношу, а он, испугавшись ее чувств, сбежал в дальние края, обещая наивной девушке вернуться. Анюта каждый день смотрела на дорогу, ожидая возвращения возлюбленного, и, мучимая долгими ожиданиями, вскоре умерла. Вокруг могилы ее выросли цветы: красные, синие и желтые. Каждый из них олицетворял собой Анютины чувства: надежду, обиду и печаль от неразделенной любви. *Фиалка трехцветная* эффективна при проблемах с бронхами, ОРВИ, коклюше, болезнях ЖКТ [2, с. 43]. Следует отметить, что при передозировке в редких случаях возможна тошнота или рвота. При длительном употреблении чая из *анютиных глазок* могут возникнуть аллергические реакции на коже, но такие случаи наблюдаются крайне редко

Ярким примером, подтверждающим гипотезу исследования, является миф о *сабельнике*. В давние времена на Севере жил миролюбивый народ, к которому однажды заявился жестокий враг и выгнал людей с их родных земель. Ужасные условия существования приводили к появлению тяжелых недугов. Тогда люди стали молиться о своем спасении. Среди ночи они увидели всадника, заблистала его сабля в ночи, а утром следующего дня земли их были усеяны пурпурными цветами.

Все части этих диковинных растений обладали лечебными свойствами. С того времени и пошло название сабельник, тот, который отсекает недуги, подобно сабле всадника. Корневища содержат эфирные масла и дубильные вещества. В листьях и стеблях, содержится витамин С, а также макро- и микроэлементы. Поэтому вытяжка из сабельника обладает уникальной противоопухолевой активностью и, что немаловажно, способна уменьшать воспалительные процессы в суставах [5].

Одна старинная легенда говорит, что неподалеку от Киева стоял терем, где жила вдова с молодой дочерью. Однажды попал в их дом Иван. Он был пленен красотой девушки, молодой казак решил сразу же жениться на ней. Дело подошло к свадьбе. Стоя перед алтарем у церкви, Иван и Марья стали расспрашивать друг друга, кто откуда родом. И тогда оказалось, что Иван и Марья брат и сестра. Узнав об этом, они были вне себя от горя, и решили возлюбленные сбежать далеко в лес и обратились целебным растением, получившим название *Иван-да-Марья*. Растение применяется при болезнях ЖКТ и имеет профилактическое влияние на сердечно-сосудистую систему [4, с. 49]. Влюбленность связывается с сердцем как органом, отвечающим за любовь; растение помогает при сердечно-сосудистых заболеваниях.

Латинские мифы и легенды повлияли на появление названий растений.

Предположительно существует две основных версии возникновения названия растения *полынь*

*горькая* — *Artemisia absinthium*: согласно одной из них название было получено по имени царицы Артемисии, жены царя Мавзола; другая версия гласит, что название относится к богине плодородия Артемиде, исходя из целебных свойств этого растения [3].

Рассмотрим пример появления названия растения — *душица*. Официальное название душицы — *Origanum vulgare* (ореганум) — переводится с древнегреческого языка как «украшение гор». Древние эллины были уверены, что их главный бог Зевс был таким могущественным, потому что пил необычное молоко. Согласно мифу отец Зевса, коварный и жестокий Кронос, поедая всех своих новорожденных наследников, опасаясь, что один из них заберет у него власть. Рея, его жена, спрятала своего сына на острове Крит. За младенцем присматривали волшебные существа острова, а кормила его своим молоком козочка Амалфея, которая каждое утро паслась на горных склонах и ела исключительно душицу [6, с. 76].

Исходя из проведенного исследования, можно сказать, что этимология каждого названия содержит в себе историю о его лечебных свойствах. Это необходимо понимать всем тем, кто так или иначе связан с ботаникой, биологией и медициной. Мифы и легенды хоть и остаются для ученых загадкой, но нельзя отрицать, что именно они подарили многим используемым нами лекарственным растениям свои названия. Зная предысторию появления этих названий, мы можем судить о полезных свойствах тех или иных растений.

1. Бандес Е. Иврит-англо-русский словарь ботанических терминов. — Иерусалим : Словари Мила, 1996. — 160 с.
2. Красиков С. П. Легенды о цветах. — М. : Молодая гвардия. — 1990. — 303 с.
3. Лебеда А. Ф., Исайкина А. П., Джуренко Н. И. Лекарственные растения. Самая полная энциклопедия. — М., 2004. — С. 626–627.
4. Мадлевская Е. Русская мифология. Энциклопедия. — М. : Мидгард, Эксмо, 2005. — 784 с.
5. Растения в легендах и сказаниях Руси // Учебно-методический кабинет : [сайт]. — URL: <https://ped-kopilka.ru/blogs/voronkina-lyudmila-artemevna/rastenija-v-legendah-i-skazaniyah-rusi.html> (дата обращения: 04.12.2022).
6. Фести Д. Энциклопедия ароматерапии: для здоровья всей семьи / пер. в французского Д. В. Бондаревско-го, Т. Л. Черноситовой. — М. : Э, 2017. — 544 с.